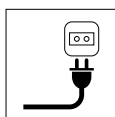
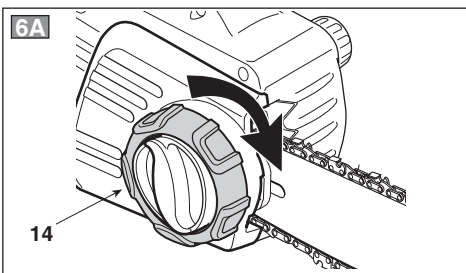
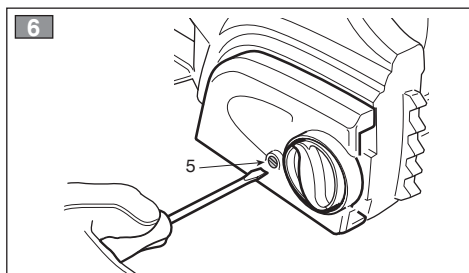
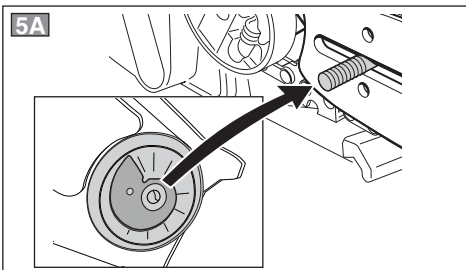
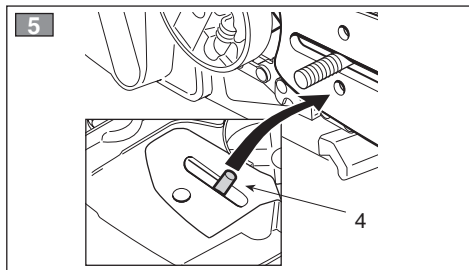
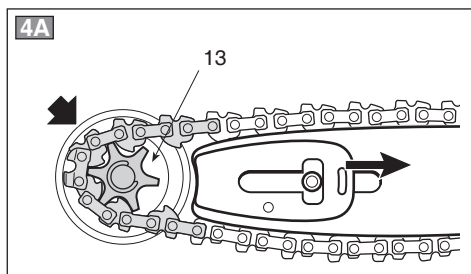
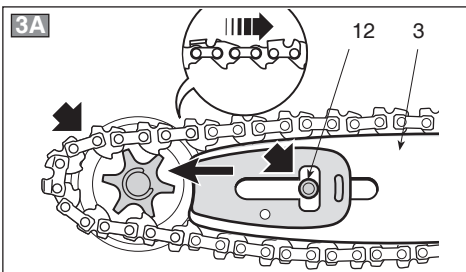
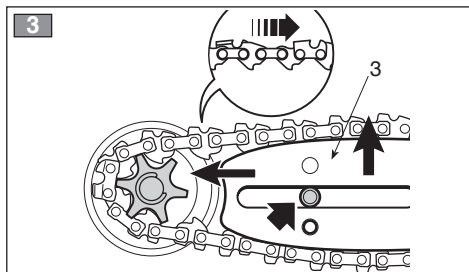
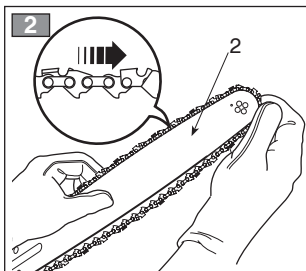
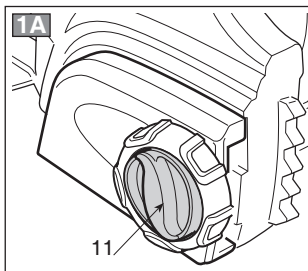
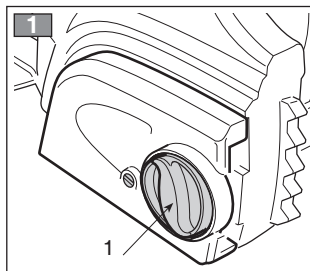


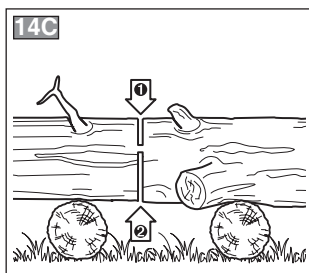
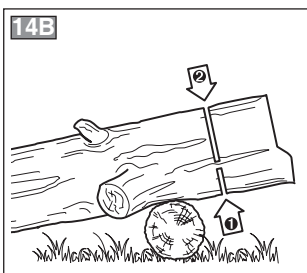
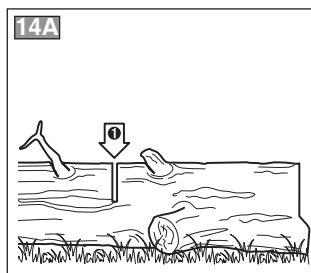
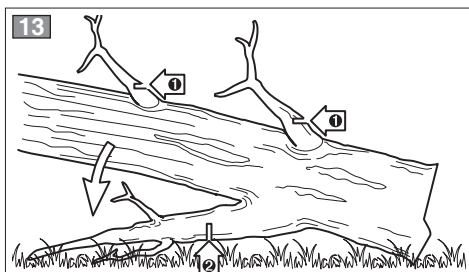
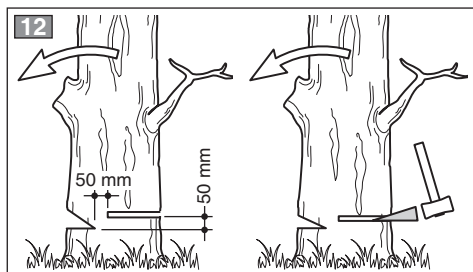
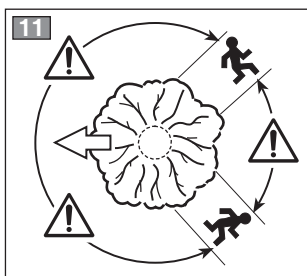
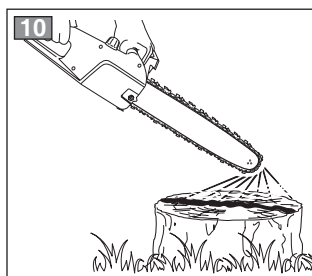
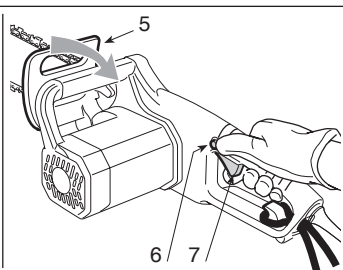
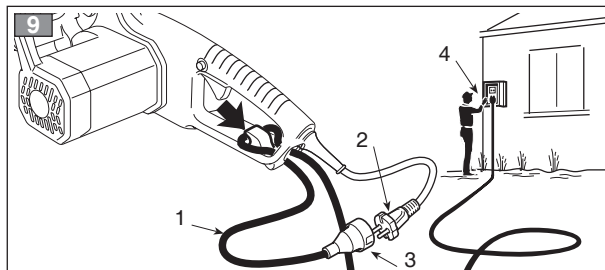
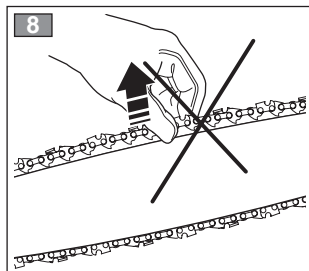
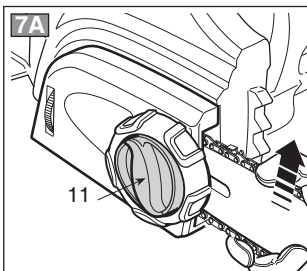
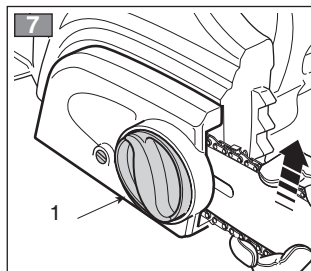
ES 1814
ES 2016 Q
ES 2216 Q

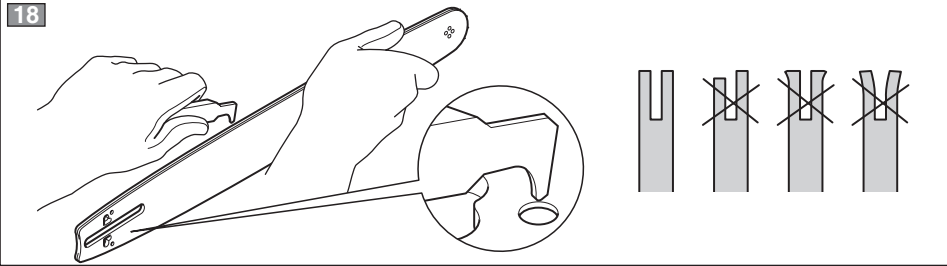
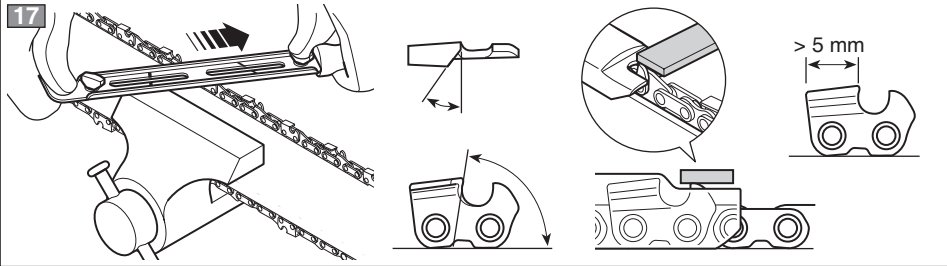
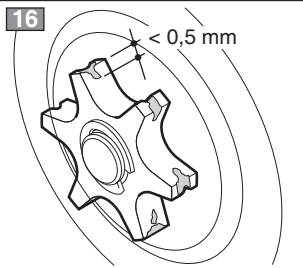
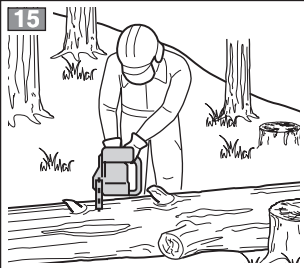
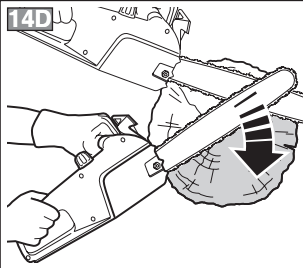


- IT** **Motosega a catena elettrica portatile - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Преносим електрически моторен верижен трион**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- CS** **Přenosná elektrická řetězová motorová pila - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtěte tento návod k použití.
- DA** **Bærbar elektrisk kædesav - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Tragbare elektrische Kettensäge - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor Inbetriebnahme des Geräts die Gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Φορητό ηλεκτρικό αλυσοπρίοιο - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Portable electric chain saw - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motosierra de cadena eléctrica portátil - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kaasaskantav elektriline kettsaag - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Käsin kannateltava sähkökäyttöinen moottorisaha - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöopas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Scie à chaîne électrique et portative - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Prijenosna električna lančana pila - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitaite ovaj priručnik.
- HU** **Hordozható elektromos láncfűrész - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használata előtt olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Nešiojamas elektrinis grandininis pjūklas - NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS**
DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Portatīvs elektriskais ķēdes zāģis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Електрична преносна моторна пила - УПАТСТВО ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Draagbare elektrische kettingzaag - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Bærbar elektrisk drevet kjedesag - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Przenośna pilarka łańcuchowa elektryczna - INSTRUKCJE OBSŁUGI**
OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoserra elétrica portátil - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Ferăstrău electric cu lanț portabil - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Портативная электрическая цепная пила**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SL** **Prenosna električna verižna žaga - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SV** **Eldriven bärbar kedjesåg - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Elektrikli taşınabilir zincirli testere - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar içeren kilavuzu dikkatle okuyun.

ITALIANO - Istruzioni Originali	IT
БЪЛГАРСКИ - Инструкция за експлоатация	BG
ČESKY - Překlad původního návodu k používání	CS
DANSK - Oversættelse af den originale brugsanvisning	DA
DEUTSCH - Übersetzung der Originalbetriebsanleitung	DE
ΕΛΛΗΝΙΚΑ - Μετάφραση των πρωτοτυπων οδηγιων	EL
ENGLISH - Translation of the original instruction	EN
ESPAÑOL - Traducción del Manual Original	ES
EESTI - Algupärase kasutusjuhendi tõlge	ET
SUOMI - Alkuperäisten ohjeiden käännös	FI
FRANÇAIS - Traduction de la notice originale	FR
HRVATSKI - Prijevod originalnih uputa	HR
MAGYAR - Eredeti használati utasítás fordítása	HU
LIETUVIŠKAI - Originalių instrukcijų vertimas	LT
LATVIEŠU - Instrukciju tulkojums no oriģināl valodas	LV
МАКЕДОНСКИ - Превод на оригиналните упатства	MK
NEDERLANDS - Vertaling van de oorspronkelijke gebruiksaanwijzing	NL
NORSK - Oversettelse av den originale bruksanvisningen	NO
POLSKI - Tłumaczenie instrukcji oryginalnej	PL
PORTUGUÊS - Tradução do manual original	PT
ROMÂN - Traducerea manualului fabricantului	RO
РУССКИЙ - Перевод оригинальных инструкций	RU
SLOVENŠČINA - Prevod izvirnih navodil	SL
SVENSKA - Översättning av bruksanvisning i original	SV
TÜRKÇE - Orijinal Talimatların Tercümesi	TR







Szanowni Państwo,

chcemy przede wszystkim podziękować za zaufanie okazane nam przy wyborze naszych produktów i wyrażamy nadzieję, iż używanie tej maszyny dostarczy Państwu wiele satysfakcji i w pełni spełni wszystkie oczekiwania. Niniejsza instrukcja została opracowana w celu umożliwienia dokładnego zapoznania się z maszyną i stosowania jej w warunkach bezpieczeństwa przy pełnej wydajności. Prosimy pamiętać, iż instrukcja stanowi integralną część wyposażenia maszyny, z tego względu należy przechowywać ją zawsze w zasięgu ręki, by móc w każdej chwili zasięgnąć porady, a przy odstąpieniu czy wypożyczeniu maszyny prosimy o przekazanie instrukcji nowym użytkownikom.

Niniejsza maszyna została zaprojektowana i skonstruowana zgodnie z obowiązującymi obecnie wymogami, jest ona więc bezpieczna i niezawodna, jeśli używana jest przy ścisłym przestrzeganiu wskazówek zawartych w niniejszej instrukcji (przewidywany sposób użytkowania); jakiegokolwiek inny sposób stosowania lub nieprzestrzeganie opisanych norm bezpiecznego użytkowania, konserwacji i napraw uważane jest jako "użytkowanie niewłaściwe" i powoduje utratę gwarancji oraz zwalnia producenta z jakiegokolwiek odpowiedzialności obciążając użytkownika wszelkimi zobowiązaniami wynikającymi ze szkód lub strat spowodowanych wobec osób trzecich.

Jeśli z tekstu niniejszej instrukcji wynikną pewne rozbieżności między zawartym opisem i zakupioną maszyną, prosimy mieć na uwadze fakt, iż w związku z ciągle trwającym procesem ulepszania urządzenia, informacje zawarte w niniejszym opracowaniu mogą ulec zmianom bez obowiązku informowania lub uaktualnienia instrukcji, przy czym rozbieżności nie mają żadnego wpływu na podstawowe dane dotyczące bezpiecznego użytkowania ani też zasad poprawnego funkcjonowania urządzenia. W przypadku wątpliwości prosimy skontaktować się ze sprzedawcą. Życzymy dobrej pracy!

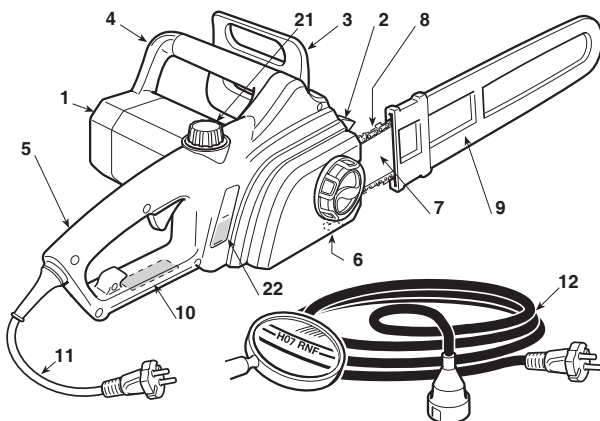
SPIS TREŚCI

1. Identyfikacja głównych części składowych	2
2. Symbole	3
3. Ostrzeżenia w zakresie bezpieczeństwa	4
4. Montaż maszyny	6
5. Przygotowanie do pracy	7
6. Uruchomienie - Zatrzymanie silnika	8
7. Użytkowanie maszyny	9
8. Konserwacja i przechowywanie	12
9. Akcesoria	15

1. IDENTYFIKACJA GŁÓWNYCH CZĘŚCI SKŁADOWYCH

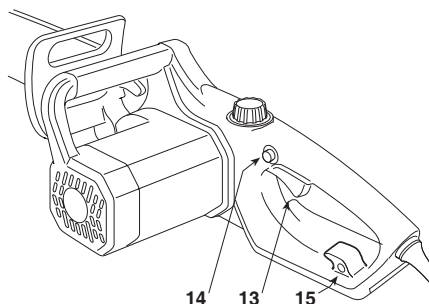
PODSTAWOWE CZĘŚCI

1. Silnik
2. Hak
3. Przednia osłona ręki
4. Uchwyt przedni
5. Uchwyt tylny
6. Chwytnik łańcucha
7. Prowadnica
8. Łańcuch
9. Futerał prowadnicy
10. Tabliczka znamionowa
11. Przewód zasilania
12. Przedłużacz (nie dostarczony)



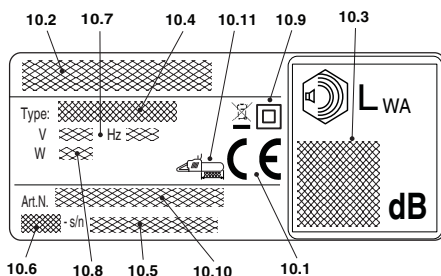
STEROWANIE I NAPEŁNIANIE

13. Dźwignia wyłącznika
14. Przycisk awaryjny
15. Zaczep przedłużacza
21. Korek zbiornika oleju łańcucha
22. Wskaźnik poziomu oleju łańcucha



TABLICZKA ZNAMIONOWA

- 10.1) Znak zgodności
- 10.2) Nazwa i adres producenta
- 10.3) Poziom mocy akustycznej
- 10.4) Typ urządzenia
- 10.5) Numer fabryczny
- 10.6) Rok produkcji
- 10.7) Napięcie i częstotliwość zasilania
- 10.8) Moc silnika
- 10.9) Podwójna izolacja
- 10.10) Kod wyrobu
- 10.11) Maksymalna dopuszczalna długość prowadnicy. Zabronione jest używanie prowadnic o długości większej niż wskazana.



Przykład deklaracji zgodności znajduje się na przedostatniej stronie instrukcji.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami domowymi. Zgodnie z Dyrektywą Europejską 2012/19/WE w sprawie zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego oraz jej wykonawstwą zgodnie z przepisami krajowymi, zużyte urządzenia elektryczne muszą być zbierane oddzielnie w celu ponownego ich wykorzystania w sposób przyjazny dla środowiska. Jeżeli urządzenia elektryczne są usuwane na składowisku odpadów lub w terenie, szkodliwe substancje mogą dotrzeć do wód gruntowych i wejść do łańcucha pokarmowego, powodując zagrożenie dla zdrowia ludzkiego i dobrego samopoczucia. Aby uzyskać więcej szczegółowych informacji na temat utylizacji tego produktu, należy zwrócić się do organu odpowiedzialnego za utylizację odpadów z gospodarstw domowych lub do Państwa sprzedawcy.

Maksymalne wartości hałasu i wibracji [1]	Model	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q
Poziom ciśnienia akustycznego względem narządu słuchu	dB(A)	88,9	96,3	95,1
– Błąd pomiaru	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Poziom mocy akustycznej zmierzony	dB(A)	105,2	106,9	105,9
– Błąd pomiaru	dB(A)	3,0	3,0	3,0
Gwarantowany poziom mocy akustycznej	dB(A)	107	107	107
Poziom wibracji				
- Uchwyt przedni	m/sek ²	5,0	1,48	1,89
- Uchwyt tylny	m/sek ²	3,7	2,71	2,69
– Błąd pomiaru	m/sek ²	1,5	1,5	1,5
DANE TECHNICZNE				
Napięcie zasilania	V~	230	230	230
Częstotliwość zasilania	Hz	50	50	50
Moc silnika	W	1800	2000	2200
Długość prowadnicy	cm	35	40	40
Długość cięcia	cm	33,5	38,5	38,5
Prędkość łańcucha	m/sek	10	11	11
Ciężar	kg	4,8	5,0	5,1
Pojemność zbiornika oleju	ml	180	250	250
Liczba obrotów bez obciążenia	min ⁻¹	5500	5800	5800

[1]

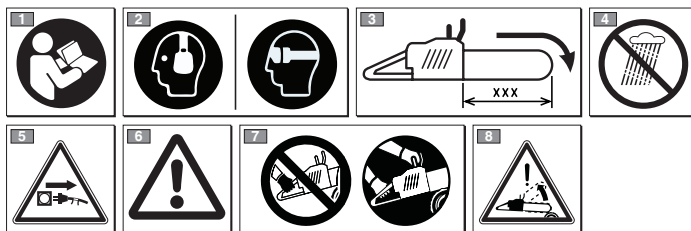
Ostrzeżenie:

Wskazana wartość wibracji została stwierdzona za pomocą standardowych urządzeń i może być wykorzystana zarówno do porównań z innymi urządzeniami elektrycznymi jak i dla tymczasowego oszacowania obciążenia poprzez wibrację.

OSTRZEŻENIE!

Wartość wibracji może się zmieniać w zależności od użycia urządzenia i jego wyposażenia i może być wyższa od tej wskazanej. Niezbędny jest ustalenie środków bezpieczeństwa w celu ochrony użytkownika, które muszą się opierać na oszacowaniu ładunku wytwarzanego przez wibracje w rzeczywistych warunkach użytkowania. W tym celu powinny być brane pod uwagę wszystkie fazy cyklu funkcjonowania, jak na przykład wyłączenie lub praca na biegu jałowym.

2. SYMBOLE



1) Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać instrukcję obsługi.

2) Operator obsługujący maszynę, używaną w warunkach normalnych, codziennie i w sposób ciągły, może być narażony na hałas o poziomie równym lub wyższym niż 85 dB (A). Stosować okulary ochronne i ochronniki słuchu.

3) Maksymalna dopuszczalna długość prowadnicy. Zabronione jest używanie prowadnic o długości większej niż ta wskazana.

4) Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu (lub wilgoci).

5) Natychmiast odłączyć wtyczkę z gniazda, jeśli kabel (lub przedłużacz) jest uszkodzony lub przecięty.

6) Ostrzeżenie! Przeczytać uważnie wszystkie ostrzeżenia i działać w odpowiedni sposób.

7) Obsługiwać piłę silnikową dwiema rękami.

8) Uwaga! ryzyko odbicia.

SYMBOLE OBJAŚNIAJĄCE NA MASZYNIE (jeżeli maszyna jest wyposażona)

11



11) Kierunek montowania łańcucha

3. OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA

W JAKI SPOSÓB POSŁUGIWAĆ SIĘ INSTRUKCJA

W tekście instrukcji zastosowano zróżnicowane oznakowanie poszczególnych paragrafów w zależności od wagi ich treści, a mianowicie:

UWAGA

lub

WAŻNE

Dostarcza dokładniejszego omówienia lub dodatkowych elementów do podanych poprzednio wskazówek, w celu zapobieżenia uszkodzenia maszyny lub spowodowania strat.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Możliwość zranienia obsługującego lub osób trzecich w przypadku nieprzestrzegania podanych wskazówek.*

⚠ ZAGROŻENIE! *Możliwość ciężkiego zranienia obsługującego lub osób trzecich, a nawet zagrożenie spowodowania śmierci w przypadku nieprzestrzegania zaleceń.*

PODSTAWOWE ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA DLA URZĄDZEŃ ELEKTRYCZNYCH

⚠ OSTRZEŻENIE! *Przeczytać wszystkie wskazówki dotyczące bezpieczeństwa i wszystkie zalecenia. Nieprzestrzeganie wskazówek i instrukcji może spowodować porażenie prądem, pożar i/lub poważne obrażenia ciała.*

Zachować wszystkie ostrzeżenia i instrukcje do wykorzystania w przyszłości. Określenie "urządzenie elektryczne" cytowane w zaleceniach dotyczy Państwa aparatury zasilanej z sieci elektrycznej.

1) Bezpieczeństwo miejsca pracy

- a) **Utrzymywać w czystości miejsce pracy.** Powierzchnie brudne i nieuporządkowane sprzyjają wypadkom.
- b) **Nie używać urządzeń elektrycznych w środowiskach narażonych na ryzyko wybuchu, w obecności łatwo zapalnych cieczy, gazów lub pyłów.** Narzędzia elektryczne wytwarzają iskry, które mogą spowodować zapalenie pyłu lub oparów.
- c) **Prowadzić prace z użyciem urządzeń elektrycznych z dala od dzieci i osób postronnych.** Nieuwaga może spowodować utratę kontroli nad tymi narzędziami.

2) Bezpieczeństwo elektryczne

- a) **Wtyczka urządzenia elektrycznego musi pasować do gniazda prądu elektrycznego. Nie zmieniać nigdy wtyczki. Nie stosować urządzeń zastępczych dla urządzeń elektrycznych wyposażonych w instalację uziemiającą.** Wtyczki nie modyfikowane i odpowiednio do gniazdek w sieci zmniejszają ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- b) **Unikać kontaktu ciała z powierzchniami nie uziemionymi jak rury, grzejniki, kuchenki, lodówki.** Ryzyko porażenia prądem elektrycznym zwiększa się, gdy ciało styka się z masą lub uziemieniem.
- c) **Nie wystawiać urządzeń elektrycznych na deszcz lub do mokrych pomieszczeń.** Woda, która przedostaje się do urządzenia elektrycznego zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- d) **Nie używać przewodów niezgodnie z przeznaczeniem. Nie używać przewodu do transportowania urządzenia, nie wyciągać wtyczki z gniazdka ciągnąc za przewód. Trzymać przewód z dala od źródeł ciepła, oleju, ostrych nóżników lub części**

będących w ruchu. Przewód zniszczony lub splątany zwiększa ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

- e) **Podczas użytkowania urządzenia elektrycznego na zewnątrz, należy używać przewodu odpowiedniego dla użytkowania na powietrzu.** Użycie przewodu z przedłużaczem odpowiednim dla użytku zewnętrznego zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.
- f) **Jeżeli nie można uniknąć użycia urządzenia elektrycznego w środowisku wilgotnym, należy używać wtyczki do sieci prądu elektrycznego zabezpieczonej wyłącznikiem różnicowo-prądowym (RCD-Residual Current Device).** Zastosowanie wyłącznika RCD zmniejsza ryzyko porażenia prądem elektrycznym.

3) Bezpieczeństwo osobiste

- a) **Należy uważać, kontrolować to wszystko co się wykonuje i wykazywać zdrowy rozsądek podczas użytkowania urządzenia elektrycznego. Nie używać urządzeń elektrycznych, gdy jest się zmęczonym lub pod wpływem środków odurzających, alkoholu lub leków.** Moment nieuwagi podczas użytkowania urządzenia elektrycznego może spowodować poważne obrażenia ciała.
- b) **Używać odzieży ochronnej. Zakładać zawsze okulary ochronne.** Stosowanie sprzętu ochronnego takiego jak maski przeciwpyłowe, obuwie antypoślizgowe, kaski ochronne lub ochronniki słuchu zmniejsza ryzyko spowodowania obrażeń ciała.
- c) **Unikać przypadkowego uruchomienia urządzenia. Upewnić się, że wyłącznik jest ustawiony w pozycji "OFF" przed włączeniem wtyczki, uchwyceniem lub transportem urządzenia elektrycznego.** Przenoszenie urządzenia elektrycznego z palcem umieszczonym na wyłączniku lub podłączanie go do gniazda z wyłącznikiem ustawionym na pozycji "ON" może być przyczyną wypadków.
- d) **Odcłączyć jakikolwiek klucz lub narzędzie regulujące przed uruchomieniem narzędzia elektrycznego.** Klucz lub narzędzie regulujące, które pozostają w kontakcie z częścią wirującą mogą stworzyć ryzyko obrażeń ciała.
- e) **Nie tracić równowagi. Utrzymywać zawsze odpowiednią postawę i zachować równowagę ciała.** Umożliwia to lepszą kontrolę nad pracą urządzenia elektrycznego w nieprzewidzianych sytuacjach.
- f) **Ubiierać się w odpowiedni sposób. Nie zakładać obszernych ubrań oraz biżuterii. Trzymać włosy, części ubrania i rękawice w odpowiedniej odległości od ruchomych części urządzenia.** Obszerne ubrania, biżuteria lub długie włosy mogą zaplątać się w ruchome części urządzenia.
- g) **Jeśli obecne są przyrządy do podłączenia do urządzeń wchłaniających i gromadzących kurz, należy upewnić się, że są one odpowiednio podłączone i właściwie stosowane.** Korzystanie z tego typu urządzeń może ograniczyć ryzyko związane z obecnością kurzu.

4) Użytkowanie i zabezpieczanie urządzenia elektrycznego.

- a) **Nie przeciążać urządzenia elektrycznego. Użytkować urządzenie elektryczne w sposób odpowiedni do wykonywanej pracy.** Odpowiednie urządzenie elektryczne wykoną pracę lepiej, w sposób bardziej bezpieczny i z prędkością, do której zostało zaprojektowane.
- b) **Nie używać narzędzia elektrycznego, jeżeli wyłącznik nie jest w stanie go regularnie włączyć lub wyłączyć.** Urządzenie elektryczne, które nie może być włączone za pomocą wyłącznika jest niebezpieczne i musi być naprawione.
- c) **Odcłączyć wtyczkę z gniazda przed wykonaniem każdej regulacji lub zmiany akcesoriów, lub przed odłożeniem elektronarzędzia.** Powyższe środki bezpieczeństwa zmniejszają ryzyko przypadkowego włączenia urządzenia elektrycznego.
- d) **Przechowywać nie używane narzędzia elektryczne z dala od dzieci i nie pozwalać na ich użytkowanie przez osoby, które**

nie znają tych urządzeń oraz instrukcji ich obsługi. Urządzenia elektryczne są niebezpieczne w rękach niedoświadczonych użytkowników.

- e) **Dbać o konserwację narzędzi elektrycznych.** Sprawdzać czy części ruchome są ustawione linowo i posiadają swobodę ruchu, czy nie ma pękniętych części lub czy nie zaistniały inne warunki, które mogłyby wpłynąć na funkcjonowanie urządzenia elektrycznego. W przypadku uszkodzeń, urządzenie elektryczne musi być naprawione przed powtórnym jego użyciem. Wiele wypadków jest spowodowanych niedostateczną konserwacją.
- f) **Przechowywać elementy tnące naostrzone i czyste.** Odpowiednia konserwacja elementów tnących i ostrzenie krawędzi tnących sprawia, że są one mniej podatne na zacięcia i łatwiejsze do kontrolowania.
- g) **Korzystać z urządzenia elektrycznego i akcesoriów zgodnie z zaleceniami, z uwzględnieniem warunków pracy i rodzaju pracy do wykonania.** Użycie urządzenia elektrycznego w sposób niezgodny z jego przeznaczeniem może doprowadzić do niebezpiecznych sytuacji.

5) Serwis techniczny

- a) **Narzędzia elektryczne muszą być naprawiane przez wykwalifikowany personel przy wykorzystaniu wyłącznie oryginalnych części zamiennych.** Umożliwia to zapewnienie bezpieczeństwa urządzenia elektrycznego.

INSTRUKCJE BEZPIECZEŃSTWA DOTYCZĄCE PIŁ ŁAŃCUCHOWYCH

- **Zachować wszystkie części ciała z dala od łańcucha zębatego podczas, gdy piła łańcuchowa jest w ruchu.** Przed uruchomieniem piły łańcuchowej, należy upewnić się, że łańcuch zębaty nie styka się z żadnym elementem. Chwila nieuwagi podczas uruchamiania piły łańcuchowej może spowodować, że odzież lub części ciała zostaną wciągnięte i wplątane w łańcuch zębaty.
- **Prawą ręką należy zawsze trzymać uchwyt tylny, a lewą ręką uchwyt przedni.** Nigdy nie należy trzymać odwrotnie rąk na pile łańcuchowej, ponieważ zwiększa się ryzyko zranienia operatora.
- **Chwytać urządzenie elektryczne tylko w miejscach izolowanych przez uchwyty, ponieważ łańcuch zębaty mógłby zetknąć się z ukrytymi przewodami.** Kontakt łańcucha zębatego z kablem pod napięciem może spowodować, że również metalowe części narzędzia znajdą się pod napięciem, co może doprowadzić do porażenia operatora prądem elektrycznym.
- **Nosić okulary ochronne i ochraniacze słuchu.** Zaleca się stosowanie innych środków ochrony indywidualnej na głowę, ręce i stopy. Noszenie odpowiedniej odzieży ochronnej zmniejsza ryzyko uszkodzeń ciała spowodowanych przez latające drzazgi lub przez przypadkowy kontakt z piłą zębatą.
- **Nie używać piły łańcuchowej znajdując się na drzewie.** Uruchomienie piły łańcuchowej, gdy stoi się na drzewie może spowodować obrażenia ciała.
- **Utrzymywać zawsze oparcie stopy w prawidłowym punkcie i uruchamiać pilę łańcuchową tylko wtedy, gdy stoi się na stałej, bezpiecznej i wypoziomowanej powierzchni.** Niestabilne lub śliskie powierzchnie, takie jak schody, mogą spowodować utratę równowagi lub kontroli nad piłą łańcuchową.
- **Gdy ścina się gałąź, która jest naprężona, należy uważać na ryzyko odbicia.** Kiedy napięcie włókien drewna nagle znika, naprężona gałąź przez efekt sprężenia zwrotnego może uderzyć w operatora i/lub sprawić, że straci on kontrolę nad piłą łańcuchową.
- **Zachować szczególną ostrożność podczas cięcia krzaków i młodych krzewów.** Cienkie materiały mogą utknąć w łańcuchu zębatym i zostać wyrzucone w kierunku operatora i/lub spowodować utratę równowagi.
- **Przenosić pilę łańcuchową za pomocą przedniego uchwytu, gdy jest wyłączona, trzymając ją z dala od ciała.** Podczas transportu

lub przechowywania piły łańcuchowej należy zawsze zakładać pokrywę prowadnicy. Poprawne obchodzenie się z piłą łańcuchową zmniejsza prawdopodobieństwo przypadkowego kontaktu z ruchomym łańcuchem zębatym.

- **Przestrzegać wskazówek dotyczących smarowania, napięcia łańcucha i części zamiennych.** Łańcuch, którego napięcie i smarowanie są nieprawidłowe może spowodować jego zerwanie się jak również zwiększyć ryzyko odbicia.
- **Utrzymywać uchwyty suche, czyste i wolne od oleju i smaru.** Uchwyty tłuste i zabrudzone olejem są śliskie, powodując tym samym utratę kontroli.
- **Stosować pilę wyłącznie do cięcia drewna. Nie używać piły łańcuchowej do prac nieprzewidzianych w instrukcji obsługi.** Nie używać piły łańcuchowej do cięcia tworzyw sztucznych, materiałów budowlanych lub materiałów innych niż drewno. Używanie piły łańcuchowej do prac innych niż te przewidziane w instrukcji obsługi może doprowadzić do zaistnienia niebezpiecznych sytuacji.

PRZYCZYNY ODBICIA I ŚRODKI ZAPOBIEGAWCZE DLA OPERATORA

Zjawisko odbicia może zaistnieć, gdy ostre lub końcówka prowadnicy dotkną obiektu, lub gdy drewno zakleszczy się, unieruchamiając pilę łańcuchową w punkcie cięcia.

Kontakt z końcówką może, w niektórych przypadkach, spowodować nagłą reakcją zwrotną, wyrzucając prowadnicę do góry i do tyłu w kierunku operatora.

Unieruchomienie łańcucha zębatego w górnej części prowadnicy może spowodować gwałtowne wypchnięcie łańcucha zębatego do tyłu w kierunku operatora.

Każda z wymienionych reakcji może spowodować utratę kontroli nad piłą, powodując obrażenia operatora. Nie można polegać wyłącznie na urządzeniach zabezpieczających na wyposażeniu piły.

Użytkownik piły łańcuchowej powinien podjąć środki ostrożności mające na celu wyeliminowanie ryzyka wypadków i obrażeń ciała podczas wykonywania prac cięcia. Odbicie jest wynikiem niewłaściwego użycia narzędzia i/lub nieodpowiednich procedur lub nieprawidłowych warunków pracy i można go uniknąć poprzez podjęcie odpowiednich środków ostrożności, określonych poniżej:

- **Mocno trzymać pilę obiema rękami, kciuki i palce wokół uchwytów piły łańcuchowej i ustawić ciało i ramiona w pozycji, która pozwala, aby wytrzymać siłę odbicia.** Siły odbicia mogą być kontrolowane przez operatora, jeśli podjęte zostały niezbędne środki ostrożności. Nie wypuszczać z rąk piły łańcuchowej.
- **Nie trzymać ramion zbyt wyciągniętych i nie ścinać powyżej wysokości ramienia.** Pomaga to uniknąć przypadkowego kontaktu z końcówkami i umożliwia zachowanie lepszej kontroli nad piłą łańcuchową w nieoczekiwanych sytuacjach.
- **Używać tylko prowadnic i łańcuchów określonych przez producenta.** Nieodpowiednie prowadnice i łańcuchy mogą spowodować zerwanie się łańcucha i/lub odbicie.
- **Postępować zgodnie z instrukcjami producenta odnośnie ostrzenia i konserwacji piły łańcuchowej.** Zmniejszenie się poziomu głębokości zębów może zwiększyć ryzyko odrzutów.

• Techniki użycia piły elektrycznej

Przestrzegać zawsze zaleceń bezpieczeństwa i stosować techniki przecinania najbardziej odpowiednie dla rodzaju wykonywanej pracy, zgodnie ze wskazówkami i przykładami zamieszczonymi w instrukcji obsługi (patrz rozdz. 7).

• Bezpieczne przemieszczanie piły elektrycznej

Za każdym razem, gdy konieczne jest przestawienie lub przemieszczenie maszyny, należy:

- wyłączyć silnik, odczekać, aż łańcuch zatrzyma się i odłączyć maszynę od sieci elektrycznej;
- nałożyć futerał ochronny na prowadnicę;
- chwycić urządzenie wyłącznie za uchwyty i kierować prowadnicę w przeciwną stronę w stosunku do kierunku przemieszczania.

Kiedy transportuje się maszynę pojazdem samochodowym, należy umieścić je w taki sposób, aby nie stanowiła ona zagrożenia dla osób oraz mocno zablokować ją.

• Zalecenia dla początkujących

Przed wykonaniem po raz pierwszy ścinki drzewa lub obcięcie konarów, należy:

- przejść specjalne przeszkolenie w zakresie użytkowania tego typu urządzenia;
- zapoznać się uważnie z zaleceniami bezpieczeństwa i instrukcjami obsługi zawartymi w niniejszej instrukcji;
- przeciwyczyć cięcie na kłodach leżących na ziemi lub zamocowanych na stojakach w taki sposób, aby uzyskać niezbędną znajomość obchodzenia się z maszyną i najbardziej odpowiednimi technikami cięcia.

4. MONTAŻ MASZyny

ZAWARTOŚĆ OPAKOWANIA

Opakowanie maszyny zawiera następujące części:

- silnik,
- prowadnica,
- łańcuch,
- futerał ochronny na prowadnicę,
- koperta z dokumentacją.

WAŻNE

Maszyna jest dostarczana ze zdemontowaną prowadnicą i łańcuchem i z pustym zbiornikiem oleju.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Rozpakowanie i dokończenie montażu musi być wykonane na równym i twardym podłożu, z wystarczającą przestrzenią na poruszanie maszyny i zdjęcie opakowania, korzystając zawsze z odpowiednich narzędzi.*

Likwidacja opakowania musi następować zgodnie z obowiązującymi lokalnymi przepisami.

MONTAŻ PROWADNICY I ŁAŃCUCHA

⚠ OSTRZEŻENIE! *Do wykonywania jakichkolwiek czynności przy prowadnicy i łańcuchu, należy zawsze zakładać solidne rękawice robocze. Zwracać szczególną uwagę na montaż prowadnicy i łańcucha, aby nie obniżyć stopnia bezpieczeństwa i sprawności urządzenia; w przypadku wątpliwości należy skontaktować się z Państwa sprzedawcą.*

Przed montażem prowadnicy upewnić się, że hamulec łańcucha nie jest włączony; otrzymuje się to, gdy przednia osłona rąk jest całkowicie pociągnięta do tyłu, w kierunku korpusu urządzenia.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do gniazda.*

• URZĄDZENIA ZE STANDARDOWYM NAPI-NACZEM

- Odkręcić pokrętkę (1) i zdjąć karter, aby dojść do wałka zębatego napędu i do gniazda prowadnicy (Rys. 1).
- Zamontować łańcuch na prowadnicy (2), przestrzegając zachowania kierunku obrotu; jeżeli końcówka prowadnicy jest wyposażona w zębatkę, uważać aby ogniwa napędzające weszły prawidłowo w wyżłobienia zębatki (Rys. 2).
- Zamontować drążek (3) wprowadzając kołek gwintowany do rowka, popchnąć go w kierunku tylnej części korpusu obudowy maszyny i owinać łańcuch wokół wałka zębatego napędu (Rys. 3).
- Ponownie zamontować osłonę, bez dokręcania pokrętła (1).
- Sprawdzić, czy sworzeń napinacza (4) znajdujący się w osłonie jest prawidłowo umieszczony w odpowiednim otworze prowadnicy (Rys. 5); w przeciwnym wypadku zadziałać odpowiednio wkrętkiem na śrubę (5) napinającą, aż do całkowitego wsunięcia się sworznia (Rys. 6).
- Obracać odpowiednio śrubę regulującą napięcie łańcucha (5), aż do osiągnięcia prawidłowego napięcia (Rys. 6).
- Trzymając uniesioną prowadnicę, dokręcić do oporu pokrętkę (1) obudowy (Rys. 7).

• URZĄDZENIA Z SZYBKIM NAPINACZEM

- Odkręcić pokrętkę (11) i zdjąć karter, aby dojść do wałka zębatego napędu i do gniazda prowadnicy (Rys. 1A).
- Zamontować łańcuch na prowadnicy (2), przestrzegając zachowania kierunku obrotu; jeżeli końcówka prowadnicy jest wyposażona w zębatkę, uważać aby ogniwa napędzające weszły prawidłowo w wyżłobienia zębatki (Rys. 2).

- Zamontować prowadnicę (3) wprowadzając kołek gwintowany do otworu w prowadnicy za pośrednictwem urządzenia napinającego (12), i cofnąć prowadnicę w kierunku tylnej części korpusu maszyny (Rys. 3A).
- Zamontować łańcuch wokół wałka zębatego napędu (13) i popchnąć prowadnicę do przodu celem uzyskania wstępnego naprężenia łańcucha (Rys. 4A).
- Ponownie zamontować osłonę, bez dokręcania pokrętła (Rys. 5).
- Obracać odpowiednio pierścieniem (14) aż do osiągnięcia prawidłowego naprężenia łańcucha (Rys. 6A).
- Trzymając uniesioną prowadnicę, dokręcić do oporu pokrętło (11) (Rys. 7A).

5. PRZYGOTOWANIE DO PRACY

1. KONTROLA MASZyny

⚠ OSTRZEŻENIE! *Upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do gniazda.*

Przed rozpoczęciem pracy należy:

- sprawdzić czy napięcie i częstotliwość sieci elektrycznej odpowiadają tym oznaczonym na "Tabliczce znamionowej" (patrz rozdz. 1 - 10.8).
- sprawdzić czy w maszynie lub na prowadnicy nie ma poluzowanych śrub;
- sprawdzić czy łańcuch jest prawidłowo naciągnięty, naostrzony i nie ma śladów uszkodzeń;
- sprawdzić czy uchwyty i osłony maszyny będą czyste i suche, właściwie zamontowane i stabilnie przymocowane do maszyny;
- sprawdzić sprawność hamulca łańcucha;
- sprawdzić czy dźwignia wyłącznika i przycisk bezpieczeństwa będą posiadały swobodę ruchu, bez konieczności użycia siły, i czy po ich zwolnieniu wrócą automatycznie i szybko do pozycji neutralnej;
- sprawdzić aby przycisk wyłącznika pozostał zablokowany, jeżeli nie zostaje naciśnięty (odblokowany) przycisk awaryjny;
- sprawdzić, czy wloty powietrza chłodzącego nie są zatkane trocinami lub odpadkami;
- sprawdzić czy przewód zasilania i przedłużacz nie są uszkodzone;
- sprawdzić czy poziom oleju łańcucha nie jest poniżej znaku «MIN» i dolewać, jeżeli to konieczne, do poziomu około 1 cm od krawędzi wlewu.

2. KONTROLA NAPRĘŻENIA ŁAŃCUCHA

⚠ OSTRZEŻENIE! *Upewnić się, że urządzenie nie jest podłączone do gniazda.*

• URZĄDZENIA ZE STANDARDOWYM NAPI-NACZEM

- Poluzować pokrętło obudowy (Rys. 1).
- Obracać odpowiednio śrubę regulującą naprężenie łańcucha (5), aż do osiągnięcia prawidłowego naprężenia (Rys. 6).
- Trzymając uniesioną prowadnicę, dokręcić do oporu pokrętło obudowy (Rys. 7).

Naprężenie jest prawidłowe, w momencie, gdy unosząc łańcuch w połowie prowadnicy, ogniwa napędzające nie wychodzą z prowadnicy (rys. 8). Trzymać przyciśnięty wyłącznik i przycisk awaryjny w celu poluzowania hamulca, po czym przy pomocy śrubokrętu przesuwając łańcuch wzdłuż szyn, w celu upewnienia się, że przesuwanie odbywa się bez zbędnego oporu.

• URZĄDZENIA Z SZYBKIM NAPINACZEM

- Poluzować pokrętło (11). (Rys. 1A).
- Obracać odpowiednio pierścieniem (14) aż do osiągnięcia prawidłowego naprężenia łańcucha (Rys. 6A).
- Trzymając uniesioną prowadnicę, dokręcić do oporu pokrętło (11) (Rys. 7A).

Naprężenie jest prawidłowe, w momencie, gdy unosząc łańcuch w połowie prowadnicy, ogniwa napędzające nie wychodzą z prowadnicy (rys. 8). Trzymać przyciśnięty wyłącznik i przycisk awaryjny w celu poluzowania hamulca, po czym przy pomocy śrubokrętu przesuwając łańcuch wzdłuż szyn, w celu upewnienia się, że przesuwanie odbywa się bez zbędnego oporu.

3. KONTROLA HAMULCA ŁAŃCUCHA

Maszyna ta wyposażona jest w podwójny system hamowania, który zadziała w dwóch sytuacjach.

- Gdy zostanie zwolniona dźwignia wyłącznika**, automatycznie włącza się hamulec, który zwalnia i zatrzymuje ruch łańcucha, w celu zapobiegania niebezpieczeństwa zranienia, które mogłoby się zdarzyć, gdyby łańcuch kontynuował się obracać po wyłączeniu.
- W przypadku odbicia podczas pracy**, w wyniku nieprawidłowego kontaktu końcówki prowadnicy, z gwałtownym przesunięciem w górę, które powoduje uderzenie ręki o zabezpieczenie przednie. W tym wypadku, działanie hamulca blokuje ruch łańcucha i konieczne jest ręczne odblokowanie go w celu wyłączenia.

Hamulec ten może być uruchamiany ręcznie, popychając do przodu przednią osłonę ręki. Aby zwolnić hamulec, pociągnąć do tyłu przednią osłonę w kierunku uchwytu, aż zaskoczy na swoje miejsce. Dla sprawdzenia efektywności działania hamulca należy:

- Uruchomić silnik, trzymając maszynę za uchwyt przedni i popchnąć do przodu za pomocą kciuka przednie zabezpieczenie ręki w kierunku prowadnicy.
- Gdy hamulec się włączy, zwolnić dźwignię wyłącznika.

Łańcuch musi zatrzymać się natychmiast po zwolnieniu hamulca.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Nie korzystać z urządzenia, gdy hamulec łańcucha działa nieprawidłowo i skontaktować się ze Państwa sprzedawcą w celu przeprowadzenia niezbędnych kontroli.*

4. SMAROWANIE ŁAŃCUCHA

WAŻNE Należy stosować wyłącznie olej do pił łańcuchowych lub olej kleisty do pił łańcuchowych. Nie używać zanieczyszczonego oleju, aby nie zapchać filtra w zbiorniku i uniknąć bezpowrotnego uszkodzenia pompy oleju.

WAŻNE Olej przeznaczony do smarowania łańcucha jest biodegradowalny. Użycie oleju mineralnego lub oleju silnikowego niesie ze sobą poważne szkody dla środowiska naturalnego.

Używanie oleju dobrej jakości jest podstawą odpowiedniego smarowania części tnących; olej zużyty lub niskiej jakości uniemożliwia prawidłowe smarowanie i skraca żywotność łańcucha i prowadnicy.

WAŻNE Przed każdorazowym użyciem urządzenia należy zawsze sprawdzić poziom oleju i napęlić do wysokości około 1 cm od krawędzi wlewu. Poziom oleju nie może spadać poniżej znaku «MIN».

5. POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

⚠ ZAGROŻENIE! *Wilgoć i elektryczność nie są kompatybilne.*

- Czynności związane z przewodami elektrycznymi i ich podłączanie muszą być wykonywane na sucho;
- Nigdy nie dopuszczać do zetknięcia gniazdka prądu lub przewodu z mokrym obszarem (kałuża lub mokra trawa).

Przewody zasilające muszą być odpowiedniej jakości nie niższej, niż typ **H05RN-F** lub **H05VV-F** o minimalnym przekroju minimalnym 2,5 mm², o zalecanej, maksymalnej długości 30 m.

Nie trzymać przewodu zwiniętego podczas pracy, w celu uniknięcia efektu przegrzania się go.

⚠ ZAGROŻENIE! *Stałe podłączenie jakiegokolwiek urządzenia elektrycznego do sieci elektrycznej budynku musi być wykonane przez wykwalifikowanego elektryka, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Nieprawidłowe podłączenie może spowodować poważne obrażenia ciała, w tym śmierć.*

⚠ ZAGROŻENIE! *Zasilać urządzenie poprzez kosiarkę poprzez bezpiecznik różnicowo-prądowy (RCD - Wyłącznik różnicowoprądowy) z prądem zadziałania nie większym, niż 30 mA.*

WAŻNE Aby uniknąć przerw w dostawie prądu elektrycznego:

- upewnić się, że całkowity przepływ instalacji elektrycznej jest prawidłowy;
- podłączyć kosiarkę do gniazda wtykowego o odpowiednim zabezpieczeniu natężenia prądu elektrycznego;
- nie używać równocześnie innych urządzeń elektrycznych o znacznym poborze prądu.

6. URUCHOMIENIE - ZATRZYMANIE SILNIKA

URUCHOMIENIE SILNIKA (Rys. 9)

Przed uruchomieniem silnika:

- Zaczepić przewód przedłużacza (1) do zaczepru przewodu znajdującego się na tylnym uchwycie.
- W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI połączyć wtyczkę przewodu zasilania (2) z przedłużaczem (3), a NASTĘPNIE przedłużacz z gniazdkiem prądu (4).

- Zdjąć ochronny futerał prowadnicy.
- Upewnić się, że prowadnica nie dotyka ziemi czy innych przedmiotów.

W celu uruchomienia silnika należy (Rys. 9):

1. Zwolnić hamulec łańcucha (5) (osłona przedniej ręki przyciągnięta do przedniego uchwytu).
2. Uchwycić mocno maszynę dwiema rękami.

3. Nacisnąć przycisk awaryjny (6) i uruchomić wyłącznik (7).

UWAGA

Zwalniając wyłącznik, przycisk awaryjny się odblokuje i silnik się zatrzymuje.



OSTRZEŻENIE! Zatrzymanie łańcucha może nastąpić sekundę po wyłączeniu silnika.

ZATRZYMANIE SILNIKA

W celu zatrzymania silnika:

- Zwolnić wyłącznik (7).
- Odłączyć W PIERWSZEJ KOLEJNOŚCI przedłużacz (3) z gniazdka prądu (4), a NASTĘPNIE przewód zasilania (2) urządzenia od przedłużacza (3).

7. UŻYTKOWANIE MASZyny

OSTRZEŻENIE! Dla Państwa bezpieczeństwa i bezpieczeństwa innych osób:

- 1) Nie używać urządzenia bez uważnego przeczytania instrukcji. Należy dokładnie zapoznać się z systemem sterowania i sposobem użytkowania maszyny. Opanować sposób natychmiastowego zatrzymania silnika.
- 2) Należy użytkować maszynę tylko do celów, do których jest przeznaczona, tzn. do "okrzyszczania drzew z gałęzi o wymiarach dostosowanych do długości szpady" lub przedmiotów z drewna o podobnych właściwościach. Wszelkie inne użycie może się okazać niebezpieczne i może spowodować uszkodzenie urządzenia. Dotyczy to również użycia akcesoriów, które nie zostały wyraźnie określone w niniejszej instrukcji. Niewłaściwe użycie urządzenia stanowią (przykładowo podane czynności, ale nie tylko):
 - regulowanie żywościotłów;
 - prace rzeźbiarskie;
 - cięcie na części palet, skrzyń i ogólnie opakowań;
 - cięcie na części mebli lub czegokolwiek, co może zawierać gwoździe, śruby lub wszelkiego rodzaju elementy metalowe;
 - wykonywanie prac rzeźniczych;
 - używanie urządzenia jako dźwigni do podnoszenia, przenoszenia lub łamania przedmiotów;
 - użytkowanie urządzenia, gdy umieszczone jest ono na stałych wspornikach.
- 3) Należy pamiętać, że operator lub użytkownik jest odpowiedzialny za wypadki i nieoczekiwane wydarzenia, które mogą zaistnieć wobec innych osób lub ich własności.
- 4) Zakładać odpowiednią odzież podczas pracy. Państwa sprzedawca może udzielić informacji dotyczących najbardziej odpowiedniego sprzętu ochronnego w celu zapewnienia bezpieczeństwa podczas pracy. Stosować rękawice antywibracyjne. Wszystkie powyższe środki ostrożności nie

gwarantują uniknięcia ryzyka wystąpienia zjawiska Raynauda lub zespołu cieśni nadgarstka. W związku z tym zaleca się, aby osoby, które przez dłuższy czas korzystały z tego urządzenia, okresowo sprawdzały stan dłoni i palców. W razie wystąpienia któregośkolwiek z powyższych objawów, należy się natychmiast skontaktować z lekarzem.

- 5) Pracować tylko przy świetle dziennym lub dobrym oświetleniu sztucznym.
- 6) Zachować szczególną ostrożność podczas pracy w pobliżu metalowych ogrodzeń.
- 7) Nie pozwolić, aby łańcuch dotykał kabla elektrycznego. Używać zaczepu przewodu, aby uniknąć przypadkowego odłączenia się przedłużonego przewodu, gwarantując jednocześnie prawidłowe osadzenie w gniazdku bez stosowania siły. Nigdy nie dotykać przewodu elektrycznego pod napięciem, jeśli jest nieprawidłowo zaizolowany. Jeśli przedłużacz ulegnie uszkodzeniu podczas użytkowania, nie dotykać kabla i natychmiast odłączyć przedłużacz od zasilania.
- 8) Należy zwracać uwagę, aby nie uderzać mocno przewodnicą o przedmioty oraz uważać na wyrzucane przez obracający się łańcuch części ściętego materiału.
- 9) Zatrzymać silnik i odłączyć maszynę od sieci elektrycznej:
 - za każdym razem, kiedy maszyna jest pozostawiona bez nadzoru;
 - przed kontrolą, czyszczeniem lub dokonaniem prac na maszynie;
 - po uderzeniu o obce ciało Sprawdzić ewentualne uszkodzenia i dokonać potrzebnych napraw przed powtórным użytkowaniem maszyny;
 - jeśli maszyna zacznie drgać w nieprawidłowy sposób (Poszukiwać natychmiast przyczyn drgań i zadbać o wykonanie koniecznego przeglądu w specjalistycznym serwisie).
 - kiedy maszyna nie jest używana.

WAŻNE

Pamiętać zawsze o tym, że piła elektryczna używana niewłaściwie może być przyczyną zakłócania spokoju innych osób i wywoływać silny wpływ na środowisko.

W celu poszanowania innych osób i środowiska naturalnego:

- Unikać używania maszyny w miejscach i godzinach, w których praca może zakłócać spokój.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania materiału pozostałego po pracy.
- Przestrzegać skrupulatnie lokalnych przepisów dotyczących usuwania olejów, zniszczonych części czy jakichkolwiek innych elementów zanieczyszczających środowisko.
- Podczas pracy, dostaje się do środowiska pewna ilość oleju, niezbędna do smarowania łańcucha, z tego powodu należy używać wyłącznik oleju biodegradowalnego przeznaczonego do tego celu.
- Dla uniknięcia ryzyka wywołania pożaru nie wolno pozostawiać maszyny z rozgrzanym silnikiem pomiędzy liśćmi lub suchą trawą.



OSTRZEŻENIE! Wykorzystywanie maszyny do ścinki i okrzyszowania wymaga specjalnego szkolenia.

1. KONTROLE PRZEPROWADZANE W TRAKCIE PRACY URZĄDZENIA

• Kontrola naprężenia łańcucha

Podczas pracy, łańcuch się stopniowo wydłuża, dlatego należy często sprawdzać jego napięcie.

WAŻNE

W pierwszym okresie użytkowania (lub po wymianie łańcucha) należy znacznie częściej kontrolować naprężenie łańcucha z powodu jego wyciągania się.



OSTRZEŻENIE! Nie pracować z luźnym łańcuchem, aby nie stwarzać zagrożenia i nie dopuścić do sytuacji, w której łańcuch zsunąłby się z szyn.

Dla wyregulowania napięcia łańcucha należy postępować zgodnie z tym, co wskazano w Rozdz. 5.2.

• Kontrola dopływu oleju

WAŻNE

Nie należy korzystać z urządzenia bez wcześniejszego uzupełnienia oleju smarowania! Poziom oleju w zbiorniku jest widoczny poprzez przezroczysty wskaźnik. Upewnić się o dopełnieniu zbiornika oleju przy każdym użytkowaniu urządzenia.



OSTRZEŻENIE! Upewnić się, że prowadnica i łańcuch są na odpowiednim miejscu podczas dokonywania kontroli dopływu oleju.

Uruchomić silnik i skontrolować, czy olej do łańcucha jest rozprowadzany, jak pokazano na rysunku (Rys. 10).

2. SPOSÓB UŻYCIA I TECHNIKI CIĘCIA

Przed przystąpieniem po raz pierwszy do ścinania drzew lub obcinania gałęzi, należy wprawić się na kłódach leżących na ziemi lub opartych na podporze, aby poznać wystarczająco narzędzie i najbardziej odpowiednie sposoby cięcia.



OSTRZEŻENIE! Podczas cięcia maszyna zawsze musi być trzymana mocno dwiema rękami.



OSTRZEŻENIE! Natychmiast zatrzymać silnik, jeżeli łańcuch zablokuje się podczas pracy. Zawsze zwracać uwagę na odbicie (kickback), które może wystąpić, gdy prowadnica napotka przeszkodę.

• Ścinanie drzewa

- Kiedy dwie lub więcej osób jednocześnie wykonuje prace przycinania dłużycy i ścinania, prace te powinny być prowadzone na obszarach oddzielonych o odległość co najmniej dwóch wysokości ściętego drzewa. Nie należy wycinać drzew tak, aby stanowiło to zagrożenie dla ludzi, uszkadzało linię energetyczną lub powodowało jakąkolwiek szkodę materialną. W przypadku, gdy drzewo zetknie się z siecią linii dystrybucji energii, należy niezwłocznie powiadomić firmę odpowiedzialną za sieć.
- Operator piły łańcuchowej powinien pozostawać powyżej gruntu, na którym przewiduje się staczanie lub upadek drzewa po ścięciu.
- Przed przystąpieniem do cięcia należy zaplanować drogę ucieczki, która musi być utrzymana drożna. Najlepiej, aby droga ucieczki przebiegała od tyłu i po przekątnej z tyłu przewidywanej linii spadku, jak pokazano na Rys. 11.

- Przed przystąpieniem do ścinania, należy wziąć pod uwagę naturalne nachylenie drzewa, stronę po której gałęzie są większe i kierunek wiatru, aby ocenić w jaki sposób drzewo spadnie.
- Usunąć z drzewa brud, kamienie, kawałki kory, gwoździe, klamry i druty.

• Wrębiecie u podstawy

Wykonać wrębiecie na głębokość 1/3 średnicy drzewa, prostopadle do kierunku spadku, jak pokazano na Rys. 12.

Wykonać najpierw wrębiecie poziome dolne.

Pozwoli to uniknąć zakleszczenia łańcucha zębatego lub szyny prowadnicy przy dokonywaniu drugiego wrębu.

• Cięcie tylne przy ścinaniu

- Wykonać cięcie tylne ścinania na poziomie wyższym o co najmniej 50 mm od wrębiecia poziomego, jak pokazano na Rys. 12. Zachować cięcie tylne ścinania równoległe do wrębiecia poziomego. Wykonać cięcie tylne ścinania drzewa w taki sposób, aby pozostawić wystarczającą grubość drewna, która służy jako zawias. Drewniany zawias zapobiega skręcaniu drzewa i jego upadku w złym kierunku. Nie wykonywać przecięcia na zawiasie.
- Gdy ścinanie zbliża się do zawiasu, drzewo zaczyna spadać. Jeżeli istnieje jakiegokolwiek ryzyko, że drzewo nie spadnie w określonym kierunku lub że może przechylić się do tyłu i zgnieść łańcuch zębaty, zatrzymać cięcie przed dokończeniem cięcia tylnego ścinania i zastosować drewniane, plastikowe lub aluminiowe kliny w celu otwarcia cięcia i dokonania spadku drzewa wzdłuż pożądanej linii spadku.
- Kiedy drzewo zaczyna spadać, należy wycofać z cięcia piłę łańcuchową, wyłączyć silnik, odłożyć na ziemię piłę łańcuchową i skierować się na zaplanowaną drogę ucieczki. Należy uważać na spadające z góry gałęzie, i gdzie stawia się stopy.

• Okrzesywanie gałęzi

Okrzesywanie oznacza obcinanie gałęzi ze ściętego drzewa. Podczas przycinania, należy pozostawić niższe, większe gałęzie, aby pień mógł oprzeć się o ziemię. Usuwać małe gałęzie za pomocą pojedynczego cięcia, jak pokazano na Rys. 13. Najlepiej jest ścinać gałęzie naprężone od dołu do góry, aby uniknąć zgięcia piły łańcuchowej.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Należy zwrócić uwagę na punkty podparcia gałęzi o ziemię i sprawdzić, czy nie jest ona naprężona oraz na kierunek, który może obrać gałąź podczas cięcia i ewentualną niestabilność drzewa po odcięciu gałęzi.*

• Przecinanie dłużycy na kłody

Cięcie dłużycy oznacza cięcie pnia w poprzek jego długości. Należy upewnić się, że oparcie na nogi jest nieruchome i że masa waszego ciała jest równomiernie rozłożona na obu nogach. Jeśli to możliwe, należy podnieść i wesprzeć pień za pomocą gałęzi, pni lub kłód. Postępować zgodnie z prostymi wskazówkami w celu ułatwienia cięcia.

- Gdy kłoda oparta jest na całej długości, jak pokazano na Rys. 14A, należy przecinać z góry (przecinanie dłużycy górne).
- Gdy kłoda opiera się na jednym tylko końcu, jak pokazano na Rys. 14B, należy przecinać 1/3 średnicy po stronie dolnej (przecinanie dłużycy dolne). Następnie należy dokonać ostatecznego cięcia, wykonując przecinanie dłużycy górne w celu zetknięcia się z pierwszym cięciem.
- Gdy kłoda opiera się na obu końcach, jak pokazano na Rys. 14C, należy przecinać 1/3 średnicy zaczynając od strony górnej (przecinanie dłużycy górne). Następnie przystąpić do cięcia ostatecznego wykonując przecinanie dłużycy poniżej 2/3 grubości dolnej w celu zetknięcia się z pierwszym cięciem.
- Cięcie dłużycy można ułatwić sobie, używając haka (Rys. 14D).
 - Wbić hak w pień i podważając hak, wykonać maszyną ruch łukiem, który pozwoli prowadnicy wgłębić się w drewno.
- Powtórzyć czynność kilka razy, jeżeli potrzeba, zmieniając punkt oparcia haka.
- Podczas cięcia drzewa na skarpie, należy zawsze stać na górze, jak pokazano na Rys. 15. W trakcie operacji końcowych cięcia, w celu utrzymania kontroli, należy obniżyć nacisk ścinania bez zwalniania chwytu na rękojeści piły. Należy zapobiegać, aby piła dotykała podłoża.

Po zakończeniu cięcia, odczekać aż piła łańcuchowa zatrzyma się, zanim przeniesie się ją. Wyłączyć zawsze silnik podczas, gdy przemieszcza się z drzewa na drzewo.

3. ZAKOŃCZENIE PRACY

Po zakończeniu pracy:

- Zatrzymać silnik jak wskazano wcześniej (Rozdz. 6).
- Zaczekać, aż zatrzyma się łańcuch i pozostawić maszynę do ochłodzenia.
- Usunąć z łańcucha wszelkie pozostałości trocin lub osady oleju.
- W przypadku mocnego zaoilejenia lub pokrycia żywicą, zdjąć łańcuch i umieścić go na kilka godzin w zbiorniku ze specjalnym detergentem. Następnie spłukać go czystą wodą i przed ponownym zamontowaniem na urządzeniu, pokryć odpowiednim sprayem przeciwkorozyjnym.
- Zamontować ochronny futerał prowadnicy, przed odstawieniem maszyny.

⚠ OSTRZEŻENIE! *Odczekać, aż silnik wystygnie przed umieszczeniem maszyny w jakimkolwiek pomieszczeniu. W celu obniżenia ryzyka pożaru, oczyścić urządzenie z pozostałości trawy, liści lub nadmiaru smaru; nie pozostawiać wewnątrz pomieszczenia zbiorników wypełnionych ściętym materiałem.*

8. KONSERWACJA I PRZECHOWYWANIE

⚠ OSTRZEŻENIE! *Dla Państwa bezpieczeństwa i bezpieczeństwa innych osób:*

- *Właściwa konserwacja jest podstawowym elementem dla zachowania z upływem czasu wydajności i bezpieczeństwa użytkowania maszyny.*
- *Śruby i nakrętki powinny być dobrze dokręcone, aby mieć pewność, że urządzenie znajduje się zawsze w stanie gotowym do bezpiecznej eksploatacji.*
- *Nigdy nie używać maszyny, gdy jej części składowe są zużyte lub uszkodzone. Części uszkodzone muszą być wymienione, nigdy nie naprawiane.*
- *Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne. Części zamiennne o nieodpowiedniej jakości mogą uszkodzić maszynę lub stanowić zagrożenie bezpieczeństwa użytkownika.*

⚠ OSTRZEŻENIE! *Podczas zabiegów konserwacyjnych:*

- *Odłączyć urządzenie od zasilania.*
- *Używać rękawic ochronnych przy czynnościach związanych z prowadnicą i łańcuchem.*
- *Utrzymywać zamontowane zabezpieczenia prowadnicy, za wyjątkiem pracy na samej prowadnicy lub łańcuchu.*
- *Nie pozostawiać w środowisku olejów czy innych materiałów zanieczyszczających.*

1. CHŁODZENIE SILNIKA

Aby uniknąć przegrzania się i uszkodzenia silnika, kratki zasysające powietrze do chłodzenia silnika muszą być zawsze utrzymane w czystości i wolne od trocin i zanieczyszczeń.

2. HAMULEC ŁAŃCUCHA

Często kontrolować skuteczność hamulca łańcucha.

3. WAŁEK ZĘBATY ŁAŃCUCHA (Rys. 16)

Często kontrolować stan wałka zębatego i wymienić go, gdy zużycie przekracza 0,5 mm.

Nie montować nowego łańcucha na wałku zębatego użytym lub odwrótnie.

4. CHWYTAK ŁAŃCUCHA

Urządzenie to jest ważnym elementem bezpieczeństwa, ponieważ uniemożliwia niekontrolowany ruch łańcucha, w wypadku jego zerwania się lub rozluźnienia.

Często kontrolować stan chwytaka i zadbać o przywrócenie go do pierwotnego stanu, gdy jest on uszkodzony.

5. MOCOWANIE

Okresowo kontrolować dokręcenie wszystkich śrub i nakrętek oraz, czy uchwyty są pewnie przy mocowane.

6. OSTRZENIE ŁAŃCUCHA

⚠ OSTRZEŻENIE! *Ze względów bezpieczeństwa i polepszenia wydajności, części tnące powinny być zawsze dobrze naostrzone. Wszystkie czynności przeprowadzane na łańcuchu i prowadnicy wymagają pewnych kompetencji i użycia specjalnych narzędzi. Ze względów bezpieczeństwa, i aby mogły być one wykonane w profesjonalny sposób, należy skontaktować się w tym celu ze Państwa sprzedawcą.*

Ostrzenie jest konieczne, gdy:

- Trociny są podobne do proszku.
- Potrzebny jest większy nacisk przy cięciu.
- Cięcie nie jest prostoliniowe.
- Wibracje zwiększają się.

Jeżeli operacja ostrzenia powierzona jest specjalistycznemu serwisowi, może być wykonana przy zastosowaniu specjalnej aparatury, która gwarantuje minimalne usunięcie materiału i naostrzenie równomierne na wszystkich krajarkach.

Ostrzenie "własnoręczne" łańcucha wykonuje się odpowiednim pilnikiem o przekroju okrągłym, którego średnica jest specyficzna dla każdego typu łańcucha (patrz "Tabela Konserwacji Łańcucha") i wymaga zręczności i doświadczenia, aby nie uszkodzić krajarek.

Aby naostrzyć łańcuch (Rys. 17):

- Odłączyć urządzenie od sieci elektrycznej, zwolnić hamulec łańcucha i zablokować prowadnicę z łańcuchem zamontowanym w odpowiednim imadle, upewniając się, że łańcuch może swobodnie się przesuwać.
- Napiąć łańcuch, w wypadku, gdyby był poluzowany.
- Zamontować pilnik na odpowiedniej szynie, po czym umieścić pilnik w wyżłobieniu, utrzymując stałe pochylenie według profilu krajarki.
- Wykonać pilnikiem kilka ruchów, wyłącznie do przodu i powtórzyć czynność na wszystkich ostrzach tnących o tym samym nachyleniu (prawe lub lewe).
- Odwrócić położenie prowadnicy w imadle i powtórzyć operację na pozostałych ostrzach.
- Sprawdzić, czy ząb ograniczający nie wychodzi poza instrument sprawdzający i opłiwać ewentualny występ płaskim pilnikiem, zaokrąglając brzegi.
- Po naostrzeniu, oczyścić pozostałości piłowania i pyłu oraz naoliwić łańcuch zanurzając go w oleju.

Łańcuch powinien być wymieniony gdy:

- Długość ostrza zmniejszy się do 5 mm lub mniej;
- luz w ogniwach na złączach jest za duży.

7. KONSERWACJA PROWADNICY (Rys. 18)

W celu uniknięcia asymetrycznego zużycia się prowadnicy, należy okresowo ją obracać.

W celu utrzymania sprawności prowadnicy należy:

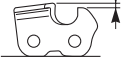
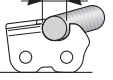
- Smarować odpowiednią strzykawką łożyska zębataki (jeżeli maszyna jest wyposażona).
- Wyczyścić rowek prowadnicy odpowiednią skrobaczką.
- Wyczyścić otwory smarowania.
- Płaskim pilnikiem, usunąć zadziory z boków prowadnicy i opłiwać ewentualne nierówności między szynami.

Prowadnica powinna być wymieniona, gdy:

- głębokość rowka jest niższa niż wysokość ogniwa napędzających (które nigdy nie mogą dotykać dna);
- ścianka wewnętrzna szyny jest tak zużyta, że powoduje boczne skrzywienie łańcucha.

Tabela czynności konserwacyjnych łańcucha

⚠ OSTRZEŻENIE! Tabela prezentuje dane ostrzenia różnego rodzaju łańcuchów. Nie oznacza to, że możliwe jest korzystanie z łańcuchów innych niż te zatwierdzone przez producenta i wymienione w "Tabeli prawidłowej kombinacji prowadnicy i łańcucha".

Skok łańcucha		Poziom zęba ograniczającego (a)		Średnica pilnika (d)	
					
cale	mm	cale	mm	cale	mm
3/8 Mini	9,32	0,018	0,45	5/32	4,0
0,325	8,25	0,026	0,65	3/16	4,8
3/8	9,32	0,026	0,65	13/64	5,2
0,404	10,26	0,031	0,80	7/32	5,6

8. OPRÓŻNIANIE I OCZYSZCZANIE ZBIORNIKA OLEJU (Tylko w przypadku używania oleju biologicznego do łańcuchów)

Używanie niektórych rodzajów olejów biologicznych może powodować powstawanie osadów i kamienia osadowego po dłuższym okresie stosowania.

W tym przypadku, przed odłożeniem maszyny na długi okres nieużywalności:

- zdemontować łańcuch i prowadnicę;
- opróżnić zbiornik oleju;
- napełnić zbiornik odpowiednim płynem detergentem, mniej więcej do połowy maksymalnego poziomu;
- zamknąć korek zbiornika i pozostawić włączoną maszynę, aż do całkowitego ujęcia wszystkiego detergentu.

Pamiętać o napełnieniu olejem, przed ponownym użyciem maszyny.

9. PRZEWODY ELEKTRYCZNE

⚠ OSTRZEŻENIE! Okresowo sprawdzać stan przewodów elektrycznych i wymienić je w razie pogorszenia stanu lub, gdy ich izolacja jest uszkodzona.

Uszkodzony przewód zasilający maszyny musi być wymieniony jedynie na oryginalną część zamienną, przez Państwa sprzedawcę lub autoryzowany serwis.

10. ZABIEGI NADZWYCZAJNE

Każda operacja konserwacyjna nie zawarta w tej instrukcji może być przeprowadzona tylko i wyłącznie przez Państwa Sprzedawcę.

Zabiegi przeprowadzane przez nieodpowiednie centra serwisowe lub osoby niekompetentne powodują utratę wszystkich udzielonych gwarancji.

11. KONSERWACJA

Maszyna musi być przechowywana w miejscu suchym, z dala od wilgoci wraz z poprawnie założoną osłoną.

9. AKCESORIA

W Tabeli wymienione są wszystkie kombinacje prowadnicy i łańcucha, możliwe do zastosowania w zależności od typu urządzenia, oznaczone symbolem “*”.

⚠ OSTRZEŻENIE! Wybór, zastosowanie i wykorzystanie prowadnicy i łańcucha są to czynności wykonywane przez użytkownika przy jego całkowitej niezależności osądu, dlatego też ponosi on odpowiedzialność w przypadku jakichkolwiek szkód powstałych w wyniku jego działań. W przypadku wątpliwości lub braku znajomości specyfiki konkretnego typu prowadnicy lub łańcucha, należy skontaktować się ze sprzedawcą lub specjalistycznym centrum ogrodniczym.

Kombinacje prowadnicy i łańcucha

Skok	PROWADNICA			ŁAŃCUCH	Model		
Cale	Długość Cale / cm	Szerokość Rowek Cale / mm	Kod	Kod	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q
3/8"	14" / 35 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 140SDEA041	OREGON 91P052X	*		
3/8"	16" / 40 cm	0,050" / 1,3 mm	OREGON 160SDEA041	OREGON 91P056X		*	*

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)

(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

1. **La Società:** ST. S.p.A. - Via del Lavoro, 6 - 31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italy
2. Dichiaro sotto la propria responsabilità, che la macchina: **Motosega a catena elettrica portatile, abbattimento / sezionamento / sramatura di alberi**

a) Tipo / Modello Base

ES 1814, ES 2016 Q, ES 2216 Q

b) Mese/ Anno di costruzione

c) Matricola

d) Motore

elettrico

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC

e) Ente Certificatore

N° 0905 - Intertek Deutschland GmbH

Stangenstrasse 1, 70771 Leinfelden-Echterdingen - Germany
No.

f) Esame CE del tipo:

- OND: 2000/14/EC, ANNEX V

D. Lgs. 262/2002, ANNEX V (Italy)

e) Ente Certificatore: /

- EMCD: 2014/30/EU

- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

EN 60745-1:2009/A11:2010

EN 60745-2-13:2009/A1:2010

EN 50581:2012

EN 55014-1:2017

EN 55014-2:2015

EN 61000-3-2:2014

EN 61000-3-11:2000

	ES 1814	ES 2016 Q	ES 2216 Q	
g) Livello di potenza sonora misurato	105,2	106,9	105,9	d(B)A
h) Livello di potenza sonora garantito	107	107	107	d(B)A
k) Potenza installata	1,8	2,0	2,2	kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.to, 06.08.2020

CEO Stiga Group

Sean Robinson



IT • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di ST. S.p.A. e sono tutelati dal diritto d'autore – È vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.

BG • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за ST. S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотуризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.

BS • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlaštena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.

CS • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti ST. S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečné, je zakázáno.

DA • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af ST. S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.

DE • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von ST. S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.

EL • Το περιεχόμενο και οι εικόνες στο παρόν εγχειρίδιο χρήσης δημιουργήθηκαν για λογαριασμό της εταιρείας ST. S.p.A. και προστατεύονται από πνευματικά δικαιώματα – Απαγορεύεται οποιαδήποτε αναπαραγωγή ή τροποποίηση, έστω και μερική, του εγγράφου χωρίς έγκριση.

EN • The content and images in this User Manual were produced expressly for ST. S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.

ES • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por ST. S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.

ET • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõttele ST. S.p.A. ja neile rakendub autorikaitse seadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.

FI • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu ST. S.p.A. -yhtiön toimesta ja niillä suojaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlaisen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.

FR • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de ST. S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur – Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.

HR • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku ST. S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašteno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.

HU • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a ST. S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.

LT • Šio naudotojų vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „ST. S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.

LV • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai ST. S.p.A. un ir aizsargāti ar autortiesībām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.

MK • Содржината и сликите во Упатството за користникот се подготвени исклучиво за ST. S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.

NL • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van ST. S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.

NO • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra ST. S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett – Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.

PL • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki ST. S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.

PT • As imagens e os conteúdos contidos no presente Manual do Utilizador foram expressamente criados para uso exclusivo da ST. S.p.A., encontrando-se protegidos por direitos de autor. Qualquer tipo de reprodução ou alteração, parcial ou integral, não autorizadas deste Manual estão expressamente proibidas.

RO • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele ST. S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.

RU • Текст и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах ST. S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.

SK • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti ST. S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.

SL • Vsebine in slike v tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje ST. S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepooblaščenno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.

SR • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime ST. S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.

SV • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för ST. S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.

TR • Bu Kullanıcı Kilavuzundaki içerik ve resimler açıkça ST. S.p.A. için üretilmiştir ve telif hakkı ile korunmaktadır – dokümanın izinsiz olarak tamamen ya da kısmen herhangi bir şekilde çoğaltılması ya da değiştirilmesi yasaktır.



.....		 L_{WA} dB
Type:		
Art.N		CE
..... -s/n		

ST. S.p.A.

Via del Lavoro, 6

31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY